

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nad wyraz gorzko drażnił (Go) Efraim,* pozostawi więc na nim krew przez niego (przelaną)** i za jego zniewagę odpłaci mu jego Pan.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Efraim drażnił Go nad wyraz gorzko, dlatego krew, którą przelał, pozostawi na nim i odpłaci mu jego Pan za zniewagi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Efraim sprawiał mu gorzkie zmartwienie, dlatego jego Pan rzuci na niego winę krwi i odpłaci mu za jego haniebne czyny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Efraim bardzo Go rozgniewał, dlatego Pan ześle na niego karę za krew i odpłaci mu za jego haniebne czyny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Efraim pobudził Go do gorzkiego gniewu, dlatego JAHWE rzuci na niego odpowiedzialność za krew, którą przelał, i skieruje przeciwko niemu jego haniebne czyny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Efraim jednak wzbudził w Nim gorycz gniewu, przeto obciąży go Pan krwawą jego zbrodnią i odpłaci mu za zniewagi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ефраїм розгнівався і розлютився, і його кров на нього вилиється, і Господь йому віддасть його погорду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Efraim jątrzył, aż do rozgoryczenia; dlatego Pan rzuci na niego jego krwawą winę i odpłaci mu jego bluźnierstwo.

¹⁾ <x>50 32:16</x>

²⁾ <x>50 32:43</x>; <x>60 20:1-9</x>

³⁾ <x>50 32:41</x>